

马克思主义经典著作研究读本

主 编 杨金海 李惠斌



马克思《路易·波拿巴的雾月十八日》 研究读本

白云真



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



中央编译局文库
Central Compilation and
Translation Bureau Literature

马克思主义经典著作研究读本

主 编 杨金海 李惠斌

马克思《路易·波拿巴的雾月十八日》 研究读本

白云真



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目 (CIP) 数据

马克思《路易·波拿巴的雾月十八日》研究读本 / 白云真编著.
—北京: 中央编译出版社, 2013. 6

(马克思主义经典著作研究读本 / 杨金海 李惠斌主编)

ISBN 978 - 7 - 5117 - 1602 - 6

I. ①马… II. ①白… III. ①《路易·波拿巴的雾月十八日》—
马克思著作研究 IV. ①A811. 22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 024901 号

马克思《路易·波拿巴的雾月十八日》研究读本

出版人 刘明清

出版统筹 薛晓源

责任编辑 郑锦

责任印制 尹珺

出版发行 中央编译出版社

地址 北京市西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座 邮编: 100044

电话 (010) 52612345 (总编室) (010) 52612335 (编辑室)
(010) 66161011 (团购部) (010) 52612332 (网络销售)
(010) 66130345 (发行部) (010) 66509618 (读者服务部)

网址 www.cctphome.com

经销 全国新华书店

印刷 北京印刷一厂

开本 720 × 1020 毫米 1/16

字数 270 千字

印张 18.25

版次 2013 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

定价 50.00 元

本社常年法律顾问: 北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤
凡有印装质量问题, 本社负责调换, 电话: 010 - 66509618



中央编译局文库
Central Compilation and
Translation Bureau Literature

中央编译局文库编辑委员会

主任：贾高建

副主任：俞可平 魏海生 王学东 陈和平 杨金海

委员：贾高建 俞可平 魏海生 王学东 陈和平 杨金海
柴方国 何增科 季正聚 郗卫东 张文成 曹荣湘
卿学民 刘明清 薛晓源

中央编译出版社文库编辑中心编辑小组

薛晓源 苗永姝 李媛媛 盛菊艳 薛迎春 董妍

《马克思主义经典著作研究读本》 顾问委员会

贾高建 俞可平 顾锦屏 庄福龄 陈先达 赵家祥 詹汝琮
李洙泗 张钟朴 冯文光 安启念 韩庆祥 李小兵 张曙光

《马克思主义经典著作研究读本》 编委会

主 编 杨金海 李惠斌

副主编 薛晓源 林进平

编 委 (按姓氏拼音排序)

曹典顺 冯 章 韩立新 江 洋 李百玲
吕梁山 苗永姝 聂锦芳 闫月梅 杨学功
姚 颖 张 盾 张云飞 郑 锦

总 序

呈献给读者的这套“马克思主义经典著作研究读本”丛书，旨在立足于21世纪中国和世界发展的现实，对马克思、恩格斯、列宁重要著作以及有关专题思想重新进行较为深入的研究和解读，供广大读者特别是致力于深入研究马克思主义经典作家原著的读者阅读使用。计划出版40种，三年内陆续完成编写和出版工作。

马克思主义经典著作是学习和研究马克思主义理论的基础文本，历来为人们所重视。在我国学术史上，曾编写和出版过不少关于经典著作的读本，包括各种注释性读本和导读性读本，对学习和研究马克思主义理论发挥过重要作用。然而，随着时代的发展，这些读本也越来越显出历史局限性。比如，以往对经典著作的解读视角较旧，对马克思主义理解不够全面；解读的经典著作范围较小，视野有限；解读所依据的文献不足，深度不够等。进入新世纪以来，特别是自2004年中央实施马克思主义理论研究和建设工程以来，马克思主义经典著作的教学、研究以及普及工作不断加强，这就迫切要求对经典著作重新进行解读。

同时，这些年我国学界有关经典著作的翻译和研究成果不断推出，为更好地解读经典著作提供了可能。改革开放以来，特别是进入新世纪以来，随着我国社会主义现代化建设以及人类文明的深入推进，我们对马克思主义的理解以及对经典著作的研究不断深化，解读视角发生重大转变，对马克思主义的理解更加全面。例如，以往由于受革命实践的影响，我们较多地从社会主义“革命”视角去解读，而较少从社会主义“建设”视角去解读，因此，较多地注重研究其中的阶级斗争、无产阶级革命和无产阶级专政等理论，而较少研究社会和谐发展、人的全面发

展等思想。革命胜利后，仍然沿袭了这种解读模式。这就造成了对马克思主义理解的片面性。实际上，马克思主义经典著作中有丰富的新社会建设思想，恰恰是这些长期被忽视的思想对我们今天的社会主义建设实践来说更有意义。近些年来，我国学者自觉地从“建设”视角研究经典著作基本观点，取得了一系列可喜成就。又如，过去对经典著作的解读主要限于对若干重要经典著作的解读，如对《共产党宣言》等五六部名著有较为详细的解读，对其他著作的解读不多。即使有收文较多的导读性读本，但常常由于篇幅所限，也只能对这些著作进行简要介绍，不可能对每一部著作展开研究。近些年来，这种情况在逐步发生变化。研究经典著作的专题成果越来越多。再如，近年来新的经典著作编译成果和相关研究成果不断推出，大大拓宽了人们对经典著作基本观点的理解。加之这些年我国学界一大批优秀的中青年学者成长起来，他们的外语水平较高，知识储备较多，研究方法较新等，对经典著作的研究和理解也更有新意。这些都为更好地解读经典著作提供了新的时代条件。

为了继承前人研究的成果，弥补以往研究的不足，总结这些年我国学界编译、研究经典著作的成果和经验，比较全面系统地解读和阐释经典著作的基本观点，中央编译局专门成立了“马克思主义经典著作及其重大理论问题研究”课题组，并对该项研究提供了基金资助。课题组不仅在局内组织力量进行研究，而且向社会公开招标，争取到社会力量的支持，一批有造诣的中青年专家参与到课题研究中来。经过课题组同仁两年多努力，已经形成一批研究成果，并将继续补充、完善并陆续推出。这套“马克思主义经典著作研究读本”丛书就是这些成果的集中体现。

本丛书力求体现如下特点，这也是丛书编著工作所力求遵循的原则：第一，体现全面性和系统性。本丛书不仅对经典作家的名著进行解读，也对其他重要著作进行解读，还要对经典作家的一些重要思想，如马克思的人类学思想、列宁的新经济政策理论等，进行专题梳理和解读。不仅从“革命”视角，而且从“建设”视角，全面、系统地梳理经典作家的思想观点。力求使这套丛书成为收文最全面、解读最系统、

最能够反映经典作家著作全貌的学术成果。第二，突出文献性和考证性。每一研究读本的写作，力求充分反映国内外有关研究成果，特别是要充分反映我国新时期在经典著作翻译和研究方面所发现的新文献、取得的新成果。在此基础上，要对经典著作形成的历史背景、国内外传播、原著重要思想观点及其流变，以及后人对这些观点的理解等，进行考证研究。如果说过去的解读主要是“注”的话，那么，这套读本则要进一步体现“疏”的特点。通过这种“注疏”性考据研究，不仅使读者知其然，也知其所以然。这样，也能够为学界进一步研究提供尽可能丰富的文献资料。第三，力求权威性和准确性。一方面，研究读本所依据的经典著作文本力求具有权威性和准确性。主要依据中央编译局所编译的最新译本，如《马克思恩格斯全集》第二版、《马克思恩格斯文集》、《列宁全集》第二版、《列宁专题文集》等。对还没有新译文的文本，可以采用旧译文。同时，适当参照外文版本，进行比较研究。另一方面，所依据的其他文献资料，也力求具有权威性和准确性。要选择国内外在该研究领域最具权威性的专家学者的最具代表性的观点和最有影响力的文章。

基于上述考虑，本丛书采取大致统一的研究和写作框架。除导论外，各个读本均有五个部分组成。一是历史考证部分，其中包括写作背景、国内外主要版本和传播考证等；二是研究状况部分，包括对国内外已有的研究情况进行梳理；三是当代解读部分，包括对经典著作的内容简介，对已有研究观点的疏正，对重要理论观点及其当代意义的阐述；四是原著选编部分，根据经典著作的不同情况，或采取全选的形式，或采取节选的形式，均采用中央编译局的最新译本，个别读本同时选编原著的旧文本，以方便比较研读；五是附录部分，包括3到5篇关于本著作的国内外有一定权威性的研究文章，以及进一步研究需要参考和阅读的文献资料。

需要说明的是，对于经典著作的研究，往往会有仁者见仁、智者见智的情况。所以，尽管我们在组织编写工作中努力体现上述原则，但这些读本的观点不一定都具有代表性，更不可能与每一位读者的观点完全

一致。加之作者研究角度不同，水平各异，每一读本的结构、篇章、内容、观点都不尽相同，其权威性程度也不尽一致。其中很可能有疏漏和错误之处，谨请读者批评指正。

该丛书在编写和出版过程中，得到了各个方面的大力支持。中央编译局对此项工作高度重视，始终给予鼎力支持。国家出版基金将该丛书列入2012年资助项目。中央编译出版社为该丛书申报国家出版基金项目并最终立项，以及为丛书出版做了大量工作。本丛书中收入的译著和文章的译者、作者和出版者同意我们使用相关的著作版权。该项目顾问委员会的专家对丛书的编写工作给予热情指导，编委会成员和课题组同仁为丛书的编写付出了辛勤劳动。在此一并致以衷心的感谢！

《马克思主义经典著作研究读本》

编辑委员会

2013年6月16日

目 录

导 论 政治历史著作的典范	1
第一部分 历史考证	7
第一章 《雾月十八日》创作的语境	9
一 《雾月十八日》创作时代的法国革命	11
二 马克思对法国社会革命的研究	21
三 马克思与魏德迈	26
第二章 《雾月十八日》的写作、传播与影响	31
一 《雾月十八日》的写作与出版	31
二 《雾月十八日》的世界传播与影响	42
三 《雾月十八日》在中国的传播与影响	55
第二部分 研究状况	63
第三章 《雾月十八日》的国内研究状况	65
一 改革开放前《雾月十八日》的研究状况	65
二 改革开放以来《雾月十八日》的研究状况	69
三 《雾月十八日》国内研究的特点	77

第四章 《雾月十八日》的国际研究状况	82
一 19世纪末至20世纪50年代的研究状况	82
二 20世纪60年代至20世纪80年代的研究状况	87
三 20世纪90年代至今的研究状况	90
第三部分 当代解读	101
第五章 《雾月十八日》的框架与内容	103
一 社会革命与历史分期	103
二 共和观念与社会力量	107
三 革命的倒退与社会阶级的权力	108
四 政府权力对市民社会的控制	110
五 国民议会与波拿巴的权力斗争	111
六 争夺霸权的斗争	112
七 国家行政与政治代表	114
第六章 《雾月十八日》的重大理论观点	117
一 唯物史观	118
二 历史主体的能动性	121
三 无产阶级领导权与资产阶级霸权	124
四 资产阶级国家与政党的性质	128
五 历史传统与观念	134
六 社会变革与行动策略	137
第四部分 经典著作选编	141
卡·马克思 路易·波拿巴的雾月十八日	143
第五部分 附录	239
附录 I 研究文献精选	241

一 黄楠森、庄福龄主编：《马克思主义哲学史》 第二卷（节选）	241
二 [英] 特瑞尔·卡弗：《马克思的〈雾月十八日〉： 民主、专制与阶级斗争的政治》（节选）	250
三 [英] 詹姆斯·马丁：《表述政治：马克思的〈雾月十 八日〉中的阶级、意识形态与话语》（节选）	263
四 [英] 鲍伯·杰索普：《政治场景与代议性政治： 〈雾月十八日〉中阶级斗争的阶段化与国家》（节选）	267
附录Ⅱ 延伸阅读书目	272
一 中文书目	272
二 英文书目	273
后 记	276

导 论 政治历史著作的典范

《路易·波拿巴的雾月十八日》（曾译为《法兰西政变论文》、《拿破仑三世政变记》、《路易·波拿巴政变记》，以下简称《雾月十八日》）1852年发表于约瑟夫·魏德迈主编的《革命》月刊第1期。“雾月十八日”意指拿破仑·波拿巴以政变方式夺取政权的日子，以此讥讽路易·波拿巴的拙劣且平庸的模仿、戏剧性的表演。《雾月十八日》是马克思评述法国历史事件的政治论著，是最深邃与富有才气的专论、历史哲学与政治哲学的佳作。马克思在《雾月十八日》中论述了现代工业社会时期法国政治生活与场景的复杂性、大众政治的兴起、资产阶级革命与无产阶级运动的历史，追溯了在政治斗争的复杂状态下不同社会利益之间的冲突，思考了在历史条件与具体形势下所应采用的策略，揭示了波拿巴主义产生的社会经济原因和阶级基础。他特别强调斗争的外部形式与其真实的社会内容之间的矛盾关系。^① 正如英国思想家伯尔基所说，最光辉的篇章《雾月十八日》“证明了马克思的政治敏锐，他的洞察和分析能力，他将抽象理论和实践战略与战术联结起来的技巧”^②。

马克思不仅撰写出经典的政治理论著作，更是革命民主政治与共产主义政治的积极推动者。马克思曾经在《关于费尔巴哈的提纲》中指出：“哲学家们只是用不同的方式解释世界，问题在于改变世

^① <http://www.marxists.org/archive/marx/works/1852/18th-brumaire/index.htm>.

^② [英] 伯尔基：《马克思主义的起源》，伍庆、王文扬译，上海：华东师范大学出版社2007年版，第177页。

界。”^①对于马克思而言，理论家并不仅仅是理论家，那么所有理论家都是一定的政治过程的参与者。^②马克思“创造了一种干预世界的哲学形式与写作形式，其解释世界的哲学同时也是改变世界的方式。《雾月十八日》、《共产党宣言》都是将哲学与行动结合起来的文本”^③。对此，马克思曾经指出：“难道探讨这一切问题不就是研究每个世纪中人们的现实的、世俗的历史，不就是把这些人既当成他们本身的历史剧的剧作者又当成剧中人物吗？但是，只要你们把人们当成他们本身历史的剧中的人物和剧作者，你们就是迂回曲折地回到真正的出发点，因为你们抛弃了最初作为出发点的永恒的真理。”^④

马克思在《雾月十八日》中以唯物史观的理论将法国波拿巴政变置于1848年前后法国社会经济背景之下，根据新的经济历史条件探讨其政治经济根源，对事变进行了透彻的宏观和微观分析，从而树立了政治历史观的典范。正如马克思自己所说的：“相反，我则是证明，法国阶级斗争怎样造成了一种局势和条件，使得一个平庸而可笑的人物有可能扮演了英雄的角色。”^⑤特别是，马克思从运用和发展唯物史观的哲学层次上进一步阐明了马克思主义的国家观、政治联盟的策略等重大政治问题。因而《雾月十八日》乃是马克思政治哲学思考的最好尝试，是对唯物史观、国家理论、阶级观念在法国近代史的应用和发展。《共产党宣言》、《哥达纲领批判》也是马克思政治思想的经典之作，但是《雾月十八日》提供了更深刻的理论分析。如果《共产党宣言》是马克思政治思想的奠基之作，那么《雾月十八日》则深化了马克思的政治概念。由《雾月十八日》观之，马克思对政治的理解并非是还原论与决定论。并非所有政治行为都可以追溯到社会阶级，也并非所有革命行

① 《马克思恩格斯文集》第1卷，北京：人民出版社2009年版，第502页。

② Terrell Carver, “Editor’s Introduction,” in Terrell Carver ed., *Marx: Later Political Writings*, 北京：中国政法大学出版社2003年版，p. xii。

③ Martin Puchner, “Introduction,” in Karl Marx and Friedrich Engels, *The Communist Manifesto and Other Writings*, New York: Barnes & Noble, Inc., 2005, p. xxix.

④ 《马克思恩格斯选集》第1卷，北京：人民出版社1995年版，第147页。

⑤ 《马克思恩格斯文集》第2卷，北京：人民出版社2009年版，第466页。

为的结果都趋向共产主义。《雾月十八日》对政治的更具抽象的理论化需要结合马克思所进行的详细分析来解释。

作为马克思主义重要文献的《雾月十八日》，蕴含着深刻的哲学世界观和丰富的历史知识，不但是对《共产党宣言》观点的进一步阐明，也是对民主宪政失败的深刻解读、对资本主义国家本质的无情揭露和批判。“当今颇具理论意义的是，马克思考察人类行为不确定性的方式，在复杂的法国政治生活中所描绘出的个体经济动机与社会体系中经济危机的总体结构。”^① 马克思研究法国波拿巴政变所运用的理论和方法，以及从法国政治斗争实践中所概括的理论观点，对于研究现当代资本主义国家具有重要的理论意义，在马克思主义理论中占有重要的地位。李卜克内西曾指出，“马克思具有当之无愧的伟大学者的声望。要充分理解他的主要著作，需要成熟的思想，这是大多数工人今天尚未掌握，也不可能掌握的。”^② 迄今为止，《雾月十八日》的影响仍然毫无衰减。正如考茨基对《资本论》的评价一样，《雾月十八日》首先是一部历史著作，好像是一座矿山，充满着大量尚未开发的宝藏。《雾月十八日》是经典研究中的空白，其所蕴藏的历史与政治观点的系统整理，是一件很有价值的工作。^③ 资本主义并没有呈现出原有形式，而是呈现出新的控制与支配形式。在资本主义全球化时代，中国学者应该严肃地对待马克思思想，以建设一个更美好、和谐的新社会。

学者们不仅要建构与评价马克思对政治理论的贡献，也需要关注《雾月十八日》所蕴含的唯物史观。1890年8月5日，恩格斯在致史密特的信件中指出：“对德国的许多青年作家来说，‘唯物主义’这个词大体上只是一个套语，他们把这个套语当做标签贴到各种事物上去，再不作进一步的研究，就是说，他们一把这个标签贴上去，就以为问题

^① Terrell Carver, “Editor’s Introduction,” in Terrell Carver ed., *Marx: Later Political Writings*, 北京：中国政法大学出版社2003年版，p. xi。

^② 威廉·李卜克内西：《纪念卡尔·马克思——生平与回忆》，载中央编译局编译《回忆马克思》，北京：人民出版社2005年版，第19页。

^③ 参见聂锦芳：《清理与超越：重读马克思文本的意旨、基础与方法》，北京：北京大学出版社2005年版，第184页。

已经解决了。但是我们的历史观首先是进行研究工作的指南，并不是按照黑格尔学派的方式构造体系的杠杆。必须重新研究全部历史，必须详细研究各种社会形态的存在条件，然后设法从这些条件中找出相应的政治、私法、美学、哲学、宗教等等的观点。在这方面，到现在为止只做了很少的一点工作，因为只有很少的人认真地这样做过。在这方面，我们需要人们出大力，这个领域无限广阔，谁肯认真地工作，谁就能做出许多成绩，就能超群出众。但是，许许多多年轻的德国人却不是这样，他们只是用历史唯物主义的套语（一切都可能被变成套语）来把自己的相当贫乏的历史知识（经济史还处在襁褓之中呢！）尽速构成体系，于是就自以为非常了不起了。那时就可能有一个巴尔特冒出来，并攻击在他那一圈人中间确实已经退化为套语的东西本身。”^①

就《雾月十八日》的文本而言，马克思毫不费力地嘲笑波拿巴，运用了格言、递进、重复、对仗、对比以及交错排列等语言方式，致使理解其文本的难度增加了。“我们不但从《共产党宣言》中学到慷慨激昂的政治辞令，而且我们能够从《雾月十八日》中学到马克思的严密、细致、颇具说服力的政治分析方式。”^② 相比于《共产党宣言》，《雾月十八日》更难以阅读。“这部著作不仅真正反映了事实，科学地阐述了社会发展的规律，而且叙述材料用的是‘生活本身的热情的语言’。……马克思谈到路易·波拿巴及其亲信时说出的每个词都令人感到有一种讽刺挖苦的味道。”^③ 特别是，“马克思喜欢通过批判性地分析其他思想者的思想来展开自己的思想”^④。对于马克思的气质和思想，海尔维格指出：“他是最后学究的完美化身。一个不知疲倦的工作者和伟大的学者，他知道这个世界较多地在于理论，而不是实践。他完全清楚自己的价值……他

① 《马克思恩格斯文集》第10卷，北京：人民出版社2009年版，第587页。

② Martin Puchner, "Introduction," in Karl Marx and Friedrich Engels, *The Communist Manifesto and Other Writings*, New York: Barnes & Noble, Inc., 2005, p. xxiii.

③ [苏]纳·维·库德里亚绍娃：《马克思创作〈路易·波拿巴的雾月十八日〉曾依据什么资料》，载《马克思恩格斯研究》1989年第2辑，第298页。

④ [英]戴维·麦克莱伦：《马克思传》（第三版），王珍译，北京：中国人民大学出版社2005年版，第65页。

对对手的讽刺具有刽子手刀斧的冷静锐利。”^①此外，1848年欧洲革命运动的汹涌与失败、专制政权的巩固深刻地塑造着马克思的政治思想与行动策略。爱德华·卡尔指出：“你们在研究一个历史学家之前，应该先研究他的历史环境和社会环境。历史学家是单独的个人，同时又是历史和社会的产物。研究历史的人正是应该从这双重的事实出发来看待历史学家。”^②

为此，本书侧重从历史语境与知识语境两个层面解读马克思的《雾月十八日》，从而呈现马克思深邃的唯物史观与政治观等。正如麦克莱伦所言：“为了理解马克思本人的思想，必须剥去很多历史的外壳。因为马克思的思想被很多不同的解释所遮蔽，并被用于证明很多不同政治类型的合理性。”^③另外，本书也借助解释学以及图像学以更直观地反映当时的历史状况与场景，便于读者的理解和认知。按照研究读本（背景、传播史考证、国内外研究、基本观点疏证、当代解读、经典著作选读、附录）的基本框架和思路，本书的篇章结构将包括导论、历史考证（撰写的语境、传播与影响）、研究状况（国内外研究状况及其权威性解读摘选）、当代解读（《雾月十八日》的框架与内容、重大理论观点及其当代价值）、原著选编、附录等部分。

① [英] 戴维·麦克莱伦：《马克思传》（第三版），王珍译，北京：中国人民大学出版社2005年版，第92页。

② [英] 爱德华·卡尔：《历史是什么？》，吴柱存译，北京：商务印书馆1981年版，第44页。

③ 同上书，第432页。